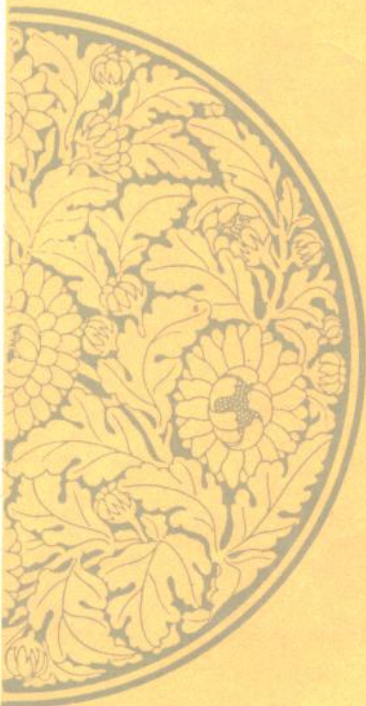


中西比较文学教程

乐黛云 主编



高等教育出版社

中西比较文学教程

主编 乐黛云

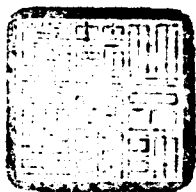
副主编

刘 波 孙景尧 应锦襄

首都师范大学图书馆



21151897



高等教育出版社

1151897

中西比较文学教程

主编 乐黛云

副主编 刘 波 孙景尧 应锦襄

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京二二〇七工厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 12 字数 310 000

1988年 7 月 第1版 1988年 7 月 第1次印刷

印数 0 001—8 650

ISBN7-04-001047-X/1·26 定价 4.30 元

序 一

相对而言，在世界文化发达的国家中，中国比较文学的研究起步算是晚的。有的学者认为，鲁迅的《摩罗诗力说》是滥觞，这可以成为一家言。但是一旦起步，我们的先辈学者在这个领域里就不断追求，不断探索，做出了许多出色的贡献。即使还没有使用比较文学这个名词，其实质是相同的。

五六十年以前，我国的爱国诗人和学者，又是民主斗士的闻一多先生写过一篇文章：《女神之地方色彩》，他在文中提出了，新诗应该是“中西艺术结婚后产生的宁馨儿”，“一切的艺术应该是时代的经线，同地方纬线所编织成的一匹锦”。这说法实在是形象生动，比喻确切。这可以说是我国比较文学史上的一篇重要文章。

我个人体会到，任何国家任何时代的文学（文化的一个重要组成部分）都包含着两方面的因素：民族性和时代性。代表民族性的民族文学传统是历时形成的，这是锦上的南北方向的直线，可以算是经，代表时代性的是民族文学随时代而异的现代化，这是共时形成的，这是锦上的东西方向的纬。经与纬，民族性与时代性相结合就产生出了每一个时代的新文学。从广义的文化交流方面来看，这种现象更为突出。

闻一多先生在几十年前提出来的这个主张，至今看起来仍然虎虎有生气。我们现在在文化范围内做工作的指导思想仍然与此相似。当然，今天的世界已非五六十年前的世界，我们中国的社会也已非五六十年前的社会，我们对文化和文学的理解更深了，

要求更高了，而且又有了新的内容，这是不言自明的。

我说上面这些话有什么意义呢？我的意思无非是强调比较文学（比较文化学的一个重要组成部分）在我们今天社会主义建设中的重要意义。我曾多次着重提出我们研究比较文学决不是为研究而研究（为研究而研究也不能一概抹煞），我们的研究是为创造新中国的新文学服务的，为加强各民族之间的理解服务的，为整个人类走向大同之域的理想服务的。

这只是我个人的一些看法。我自己认为是正确的，别人的看法怎样，我说不出。不管怎样，一个事实决不容忽视：在我国，比较文学的研究正在蓬蓬勃勃地展开。专著和论文日益增多，中老年人，青年学者，对比较文学的兴趣日益增强。国际上对我们的研究成果的评价，日益提高，一个万紫千红繁花似锦的景象正在形成，即使大家的想法和动机同我的不完全一样，但是总有相同之处吧。否则怎样来解释我说的这个现象呢？

在繁荣发达的同时，大家也都认为，我们决不能停留在目前的阶段上踏步不前。我们必须前进。我个人认为，从中国过去几年比较文学研究发展的历史来看，现在是一个关键时刻。前几年主要在广度方面做工作，大声疾呼，唤起大家的注意，成立学会，编纂杂志，召开研讨会，举办学习班，这些都是非常必要的。没有这些广度方面的工作，就不会有今天繁荣的局面。现在既然局面已经打开，再停留在现在这个水平上，就会限制学者的积极性，影响将来的发展。我们必须在深度方面下工夫，与继续宣传鼓动的同时，埋头苦干，踏踏实实做一些系统的介绍工作和深入的研究工作。现在广大读者，特别是青年研究者所迫切期望的正是这样的工作。乐黛云等同志的《中西比较文学教程》，正是在这方面的努力的标志之一。这一部书，有广度，有深度，个人努力与集体协作相结合，情况介绍与深入探讨相统一。作者是一批中青年学者，他们治学的态度是谨严的，他们过去在比较文学研究方面取得的成绩有目共睹。他们决不固步自封，但又不盲

目趋时。我相信，他们这一部书会得到读者的欢迎和正确评价。
因此，我乐意发表上面的一些意见，就算是序言。

季羨林

1987.10.

序 二

近几年来国内许多大学都先后开设了比较文学课程，社会上许多有志于文学研究的人对比较文学也极感兴趣。国内虽已出了一两种有关比较文学的专著，筚路蓝缕，起到了推动本学科的作用，但也还有待于进一步提高。同时，国内也出版了几部翻译过来的专著，但这类译著往往不能联系我国的文学实际。因此我们很需要一部既能反映本学科最新成就，又能联系我国实际的比较文学论著。

乐黛云等同志编写的这部《中西比较文学教程》应当说可以满足这一要求。在我看，这部书有以下几个优点。

一、此书把比较文学放在宏观的文化发展中来考察，摆脱了封闭式的、就事论事的介绍模式，使比较文学这一学科的意义显得更鲜明、准确，使从事这项研究的人不致陷于狭隘的小圈圈，而是眼界开阔，更有利于开拓创新。

在讨论比较文学某些具体内容时，本书也不是就事论事，而是能把它放在一个更大的理论框架中去表述。例如在讨论比较文学的一个中心内容——影响的时候，本书不是一般地谈论影响，而是把影响问题放在接受美学的框架中去考察，扩大了这问题的内涵，把它提高到理论上来，使之深化。这也是比较文学研究方法上的革新。

二、观点和方法上的新和材料的新是分不开的。本书尽量利

用了国内外比较文学研究的最新成果，所以本书并不是重复已有的这类著作，而是在以前的基础上，推进一步。

三、本书名为《中西比较文学教程》，它扣住中西文学的比较。它在几个比较文学的中心问题上，都做了充分的中西比较阐述。不但如此，它还就几个主要文类作了具体的示范。这两点很重要，因为这样做就能使比较文学这门一向是欧洲中心的、外来的学科，在我们的学术园地里移植、归化，同时也起到指导实践的功效。

以上只是我浏览后几点粗浅的看法，提出来供读者参考。

杨周翰

1987.10.3

目 录

序一.....	季羨林 (4)
序二.....	杨周翰 (7)
第一章 当代世界文化趋势与比较文学发展的必然性 ...	1
第一节 20 世纪世界文化发展的总趋势	1
第二节 文化同质与文化异质	3
第三节 比较文学发展的必然性	6
第二章 比较文学的性质、范围和意义	17
第一节 比较文学的性质	17
第二节 比较文学的研究范围	33
第三节 比较文学的意义	38
第三章 比较文学的历史和现状	43
第一节 比较文学的兴起	43
第二节 比较文学的发展, 学派与危机	49
第三节 比较文学在中国的勃兴和发展	58
第四节 当前国际比较文学研究动向	77
第五节 比较文学在中国的复兴和前景	84
第六节 台湾和香港的比较文学研究	94
第四章 接受和影响.....	101
第一节 传统的影响研究	102
第二节 70 年代的接受理论	106
第三节 接受理论对影响研究的刷新	111
第四节 接受和影响的模式	118

第五章 中西文学的相互交往与融合	121
第一节 欧洲文学的发展和中国文学	121
第二节 中国文学的发展与外国文学	133
第三节 五四以来的中西文学关系	141
第六章 媒介学	152
第一节 媒介的方法	152
第二节 媒介的途径	158
第三节 译介学	163
第七章 主题学	175
第一节 主题学的产生及其在比较文学中的地位	175
第二节 主题学的定义	183
第三节 主题学的研究对象	187
第八章 文类学	200
第一节 文类学研究的历史	200
第二节 文学类型和体裁的研究	207
第三节 文学风格研究	214
第九章 跨学科研究	221
第一节 文学与艺术	222
第二节 文学与哲学社会科学	235
第三节 文学与自然科学	247
第十章 中西诗歌比较研究	261
第一节 中西诗歌的基本特点	261
第二节 中西诗歌比较研究的要求	271
第十一章 中西小说比较	282
第一节 从发展渊源看中西小说之异同	282
第二节 主题学方面的对比研究	289
第三节 中西小说的表现手段	298
第十二章 中西戏剧比较研究	308
第一节 不同渊源形成了不同的文体特征	308

第二节 戏剧理论概念的不同内涵	315
第三节 戏剧技法的不同特点	322
第十三章 中西文论比较研究	336
第一节 中西文论比较研究的提出及其特殊困难	336
第二节 两种不同文化体系中的两种文艺理论模式	339
第三节 中西文论比较研究的意义和前景	356
附录一：中国比较文学纪事（1978—1987）	359
附录二：比较文学参考书目	367
后 记	371

第一章

当代世界文化趋势 与比较文学发展的必然性

比较文学作为一门学科产生于 19 世纪后半期，它的出现和发展决不是偶然、孤立的现象，而是一系列社会经济政治文化发展的必然结果。马克思、恩格斯早在 1848 年就在《共产党宣言》中指出：

资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。……旧的、靠国产品来满足的需要，被新的、要靠极其遥远的国家和地带的产品来满足的需要所代替了。过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学。

一百多年来，世界正是沿着马克思和恩格斯所预言的方向向前发展。

第一节

20 世纪世界文化发展的总趋势

西方资本主义的发展已经经历了三个阶段：第一阶段工业资本主义，或称自由资本主义。它以蒸汽机所导致的工业革命为基

础。是一个自由竞争、开拓、发展和残酷的资本积累的时代。马克思、恩格斯的主要学说就是根据这一时代的特点总结出来的。第二阶段垄断资本主义，或称帝国主义时代。工业方面的电气化和瓜分世界的两次大战是这一阶段的特征，它的开端可以上溯到1885年列强瓜分非洲的会议。列宁主义是这一阶段政治经济各方面的总结。第三阶段后资本主义，或称信息资本主义。其工业特点是电脑化、信息化。它们使世界变小了。人们十几小时就可以到达地球的另一面；坐在电视机前，通过人造卫星就能看到世界各地当天发生的事情；各国身居要职的首脑可以直接面对人民，不再神秘。人类第一次从太空看到人所共居的这个蔚蓝色球体。环境污染、生态平衡、核能威胁都不止是牵涉某一阶级、某一国家，而是全球问题。垄断已经分崩离析，亚洲太平洋地区某些国家和地区的经济勃兴改变了欧美中心的旧局面，殖民地国家纷纷独立。1947年最大的殖民地国家印度脱离了英国，1957年出现了非洲的第一个独立国家加纳，1963年阿尔及尼亚抗法斗争取得了胜利，1955年万隆会议的召开显示了第三世界的形成，从此，庞大的殖民体系不复存在。

从以上的分析和列举的事实，可以清楚地看到两种相反相成的趋势：一方面，由于生活在以电脑化、信息化为特征的现代社会，人类对宇宙、对社会、对人本身的认识能力已大大提高，地球上的居民日益成为一个休戚相关的整体，“全球意识”日渐形成。这就构成了对人类社会文化进行宏观综合研究的基础。

另一方面，由于垄断的崩溃，多元经济成为现实，殖民制度已经埋葬，以西方模式强加于各种社会文化研究的做法已成为不可能。多元化，多中心，无绝对权威，不承认一成不变的“超级体系”已成为世界性潮流。德国历史哲学家史本格勒（Oswald Spengler）在他那本著名的《西方的没落》中认为，过去对于历史的研究都不是以世界整体为对象，而是只取被选择的一小部分，只是把西欧作为一个“极”，而把许多伟大的历史和遥远的强

大的文化都勉强塞进一个已经设计好的框架。他指出文化（包括历史）总是不断因人的新的阐释而变化，因而按某种文化形态自身的特点来对之进行新的解释和理解就显得特别重要。尽管这本《西方的没落》有不少理论和事实的错误，但上述理论的提出则无疑有其正确的一面。这种多元化、多中心的趋势促使人们更加自觉地去保持自身文化的特点，追求自身文化的源头，这就形成了一股“寻根热潮”，也就是民族意识的抬头。

20 世纪以来，中国的先进知识分子无一不是在这种“全球意识”与“寻根热潮”的激荡中寻求民族出路的。鲁迅在《文化偏至论》中提出的“外之既不后于世界之思潮，内之仍弗失固有之血脉，取今复古，别立新宗……沙聚之帮，由是转为人国”。^① 陈寅恪所讲的“一方面吸收外来输入之学说，一方面不忘本来民族之地位”，都鸣响着同样的理想。而“全球意识”与“寻根热潮”两股潮流的冲击和碰撞也就基本上决定着 20 世纪文化发展的主要动向。

第 二 节

文化同质与文化异质

正是由于 20 世纪以来“全球意识”的逐渐形成，关于人类社会文化的研究也不再是孤立、割裂地进行，宏观的综合研究有了很大发展。无论是爱因斯坦、马克思还是弗洛伊德都是把宇宙、社会、人类作为一个总体来进行宏观研究的。50 年代以来，这种宏观研究有了进一步的发展。

50 年代中期出版了美国社会学家戴维·里斯曼（David Lismann）的《孤独的人群》。他从人们的价值观、行为动机来研究人类社会发展的历史，从而把社会划分为三个阶段：

^① 鲁迅：《文化偏至论》，见《鲁迅全集》第1卷，人民文学出版社1981年版，第56页。

1.“传统引导”的社会。引导着人们行动的是“传统”。“我”之所以这么做就因为别人也这么做。正如阿 Q 因为未庄的人们炒莱都用半寸长的葱叶，象城里人那样切成葱丝就是大逆不道。

2.“内在引导”的社会。自由资本主义发展时期的企业家们不再关心传统的规范，新生的个人主义和对自我内在权威的膜拜使他们认为无需求助于任何人的同意而是力图创新，开辟新的企业来赚钱。

3.“他人引导”的社会。在后资本主义社会，电脑联结了互相合作的大企业，形成一个“整一”的网，人成为“组织化的人”。社会需要的已不再是独创、发明、富于开拓精神，而是要求人成为一个组织中有效的一员，具有“科层制”精神，忠诚于自己的企业。

法国社会学家德鲁兹（Gillse Deleuze）从符号学的角度来研究人类历史和文化发展。他认为人类社会最早是无符号、无沟通、与动物相差无几的蒙昧时代。第二阶段，人类开始认识周围环境，赋予客观世界以名称和形式，如可吃、不可吃，生吃、熟吃等。这是一个漫长的符号化阶段。随着人类对符号的运用，产生了系统的语言，符号的意义开始固定并被“神圣化”。例如封建时代的中国，黄色代表皇族，这是一种符号，平民百姓穿黄色就是僭越有罪。所谓“名不正，言不顺”，即一切都要正名。名就是符号，符号不能变，人只能改变自己以适应僵化的符号。这就是德鲁兹称为“超符号化”或“过分符号化”的第三阶段。随之而来的是“解符号化阶段”。所有神圣的名目都不再有意义，所余的只是靠赤裸裸的利害关系。特别是到了后现代主义时期，一切用符号结构起来的“系统”全都“零散化”，“分崩离析”，人们甚至怀疑个人难于参预创造的、世袭的、武断的语言系统是否能真正具体表现人类复杂多样、变幻无穷的感受。因此，人们预言将来还会有一个“重新符号化”的阶段。

再如加拿大研究发达工业社会的著名社会学家麦克卢汉则从

传播学的角度来进行综合研究。他认为开始时人类无传播、无沟通，后来依靠手势交往，第三阶段用语言传播，口头文学，行吟诗人就是这一阶段的产物。结构复杂的小说就不可能在这一时期产生而只能产生于用印刷符号传播的第四阶段。目前属于用电讯传播的阶段，大量影视媒介取代了大量印刷符号传播，带来了人类生活方式的重大发展。总之，他认为人类社会发展在很大程度上决定于传播手段的发展。

以上这些关于人类文化发展的分析，都是把人类作为一个统一整体来进行研究。所以能够如此，就因为人类文化发展有共同的层面，也就是说有“同质”的一面。

正是由于文化的“同质”，才产生了德国哲学家雅斯柏（Karl Jaspers）所说的“轴心时代”和美国社会学家帕森斯（Talcott Parsons）提出的“哲学的突破”。他们认为在公元前 800 年至 200 年间，人类共同经历了一次认识的飞跃。无论是希腊、以色列，还是印度、中国四大文明都在这一段时间内表现出一种对构成人类环境的宇宙本质和人类自身处境的新的认识 and 解释。由于认识和解释的不同，产生了以四种文化为代表的多元文化源头，这就是在文化同质的基础上所产生的文化异质。

在上述这段时间，希腊文化对自然秩序及其意义产生了明确的哲学概念，苏格拉底、柏拉图、亚里士多德代表了这种理性的认识，希腊文化后来的发展即以此为基础；以色列《圣经·旧约》突出上帝创造世界的观念，认为超越的上帝主宰一切，人生而有罪，理应在上帝面前卑微地匍匐在地，以求赎罪。人一方面依赖上帝，一方面又有推行上帝意旨的职责。这些观念贯穿于犹太教、基督教教义，与希腊文化的某些因素相结合构成了西方世界的主要文化基础；印度文化的中心为“业报”和“灵魂转世”，视经验世界、实际人生为虚幻，如镜花水月，追求对现世的超越，寄希望于来世。中国文化则强调天人合一，人与自然的合谐，相信宇宙秩序，认为“人之四端”（恻隐之心、羞恶之心、辞让之

心、是非之心)存于人心而与天相通,所以“尽心、知性、知天”。这四种不同文化的源头集中表现于其特有的文学巨著——荷马史诗、《旧约》诗篇,印度“四大吠陀”,和中国的《诗经》之中。

文化有同质,有异质,就有了比较的基础。完全同质,甲等同于乙,没有比较的必要;完全异质,甲和乙全不相干,没有比较的可能。文学,常是文化的象征和集中表现,文化的同质和异质也就决定了比较文学发展的必然与可能。

第 三 节

比较文学发展的必然性

如果从英国学者波斯奈特(Posnett Hutcheson Macaulay)1886年发表第一部关于比较文学理论和方法的专著《比较文学》算起,比较文学至今已有100年的历史。但在第二次世界大战以前,比较文学的范围仅仅局限于欧洲,连勃兰兑斯(Brandes Georg)那样思想开放的理论家在把他的六卷本专著称为“十九世纪文学主流”时,他也并未想到亚洲和非洲文学也应是构成这一主流的一部分。

这种现象在50年代之后有了根本的变化。1969年,勃洛克(Haskell M·Block)强调“时代赋予学者以世界公民的身份”,“比较文学家确实是专攻国际文学的学者”,他宣称:“比较文学主要是一种前景,一种观点,一种坚定的从国际角度从事文学研究的设想”。^①韦勒克(René Wellek)也于1970年提出从国际角度来展望建立全球文学史和文学学术的理想。他认为:“研究中国、朝鲜、缅甸和波斯的叙事方法或抒情方式,同研究与东方的偶然接触——如伏尔泰的《中国孤儿》——一样名正言顺。”因为“比

^①勃洛克:《比较文学的新动向》,译文见《比较文学研究译文集》第186、196、197页。